

Худайбердыева Э.Р.

**СЛОЖНОСТИ В ОСВОЕНИИ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЙ
МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ СТУДЕНТАМИ:
АНАЛИЗ ПРИЧИН И ПУТИ РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМЫ**

Научный руководитель канд. мед. наук, доц. Нугуманова А. М.

Кафедра офтальмологии.

Казанский государственный медицинский университет, г.Казань

В последние годы в нашей стране все больше распространение приобретает обучение студентов, прибывших к нам из-за рубежа. В большинстве случаев, изучение медицинских предметов происходит у них на языке - посреднике – английском языке, который чаще всего является для них вторым, после родного. Однако, несмотря на это, при изучении специализированной медицинской терминологии, в частности, офтальмологической, у иностранных студентов возникают трудности в их освоении. В связи с этим, мы решили проанализировать механизмы формирования офтальмологических терминов, изучение которых позволит понять, в чем состоит трудность в запоминании медицинской терминологии, и, основываясь на этом, разработать рекомендации по их устранению.

Офтальмология – это одна из древнейших областей медицинского знания, зародившаяся еще в Древнем Египте. При этом значительный вклад в науку, а также медико-биологическую лексику внесли древнегреческие ученые и философы Гиппократ и Аристотель. Вплоть до кризиса античного мира греческий язык фактически выполнял функцию международного языка медицины. После распада Древней Греции, наступил рассвет Римской империи. Вначале латинский язык не оказывал какого-либо влияния на развитие медико-биологической лексики, даже, несмотря на установление римского господства над Грецией и ее бывшими владениями. На протяжении всей своей истории греческий язык оказывал сильное влияние на латинский. Параметрический анализ наиболее применяемых в настоящем времени 518 офтальмологических терминов показал, что сегодня в этом разделе медицины велик удельный вес терминов греческого происхождения – он составил 75% от всех слов (напр., само название науки «офтальмология» образовано двумя греческими корнями: «ophthalmos» – глаз и «logos» - наука; греч., в то время, как терминов из традиционно принятого в медицине латинского языка – только 20% (напр., лат. lens – хрусталик) и 5 % – смешанного (рефрактометрия – лат. refraction означает «преломление», греч. metrio означает «измерять»). Т.е., изучение студентами-медиками одного только латинского языка может оказаться недостаточно для успешного обучения в вузе.

Исходя из вышеизложенного, можно прийти к выводу, что для качественного освоения офтальмологических терминов и достижения квалифицированного профессионального общения между специалистами в будущем, необходимо дополнить обучение иностранных студентов изучением базовых основ не только латинского, но и греческого языка.